Annexe S
Ébauche du rapport intérimaire de la RGCM
En date du 21 juillet 2017

De : Payne.LCol.T@R.Regt.C@Toronto
A l'intention de : +JAG-Consultations@JAG.MJ.Strat@Ottawa-Hull
C.c. : Milosh.Lt.CG@R.Regt.C@Toronto; Turnbull.CWO.DC@32.CBG.HQ@Toronto
Objet : Révision globale de la cour martiale - Commentaires de l'équipe de commandement d'unité
Date : 24 novembre 2016 9:36:56 PM

Bonsoir,

On a demandé à l'équipe de commandement d'unité de la 4 Div de fournir des commentaires pertinents fondés sur notre expérience des sujets énoncés sur le site Web de la révision globale de la cour martiale. Pour chacun des en-têtes du site Web, nous formulons les observations suivantes.

Tribunaux et cours

Les attentes concernant les militaires sont plus élevées que pour les citoyens ordinaires. Il faudrait que le personnel militaire conserve la possibilité de participer au processus de cour/procès afin de surveiller et d'imposer les normes plus élevées attendues du militaire accusé, qui ne seraient autrement pas comprises par le personnel non militaire.

Services de poursuite

Il faudrait considérer la possibilité que seuls des militaires puissent tenter une poursuite dans une cour martiale. Compte tenu des attentes plus élevées pour les militaires, le procureur militaire est mieux placé qu'un homologue civil, car il comprend bien mieux l'incidence des allégations portées contre l'accusé et l'impact des procédures sur la victime, l'accusé, l'unité d'appartenance et l'institution.

Services d'avocat de la défense

Il faudrait considérer que tout avocat civil représentant un militaire en cour martiale devrait voir l'occasion d'être avisé formellement des aspects uniques des processus de la cour militaire avant le début des procédures. Cette compréhension permettrait au militaire qui choisit un avocat civil de ne pas être désavantagé par un représentant juridique qui n'a pas d'expérience en ce qui concerne les nuances et les formalités supplémentaires nécessaires dans une cour martiale.

Infractions en vertu du droit militaire

Compte tenu des attentes plus élevées pour les militaires, il faudrait qu'une influence militaire existe dans les procédures de la cour même si celle-ci est tenue par des civils. Cela permettrait de faire respecter les normes plus élevées attendues du militaire si les allégations s'avèrent fondées. L'impact du résultat du procès sur la discipline de l'unité est aussi un facteur important à considérer dans ce processus.

Lois sur les punitions, sanctions et sentences
Aucune observation à formuler.

Règles sur la preuve
Aucune observation à formuler.

Droits, justifications et mécanismes d'appel
Aucune observation à formuler.

Groupes spécifiques et le système de justice militaire
Aucune observation à formuler.

S'il est nécessaire de fournir davantage de détails ou s'il faut clarifier les points ci-dessus, vous pouvez communiquer avec moi directement.

Cordialement,

Tom Payne
Lieutenant-Colonel | Lieutenant-colonel
Commanding Officer | Commandant
The Royal Regiment of Canada | Royal Regiment of Canada
Fort York Armoury | Manège militaire Fort York
660 Fleet Street West, Toronto, Ontario M5V 1A9 | 660 rue Fleet Ouest, Toronto, Ontario
M5V 1A9
tom.payne@forces.gc.ca

Telephone | Téléphone 416-203-4602
Mobile | Cell : 416-908-9400
Fax | Télécopieur : 416-203-4654
Government of Canada | Gouvernement du Canada

De : Payne LCol T@R Regt C@Toronto

Envoyé : 10 novembre 2016 7:07 PM

À l'intention de : +JAG-Consultations@JAG MJ Strat@Ottawa-Hull

C.c. : Milosh Lt CG@R Regt C@Toronto; Turnbull CWO DC@R Regt C@Toronto

Objet : RE : Révision globale de la cour martiale - questions de l'équipe de commandement d'unité

Bonsoir Capc Colwell,
Merci d'avoir envoyé vos renseignements de clarification.

Nous étudierons le site Web de la révision et nous offrirons toute la rétroaction possible selon notre expérience.

Je crois qu'il n'y a que quelques-uns des domaines de la révision pour lesquels nous aurons la compétence de formuler des commentaires; nous nous pencherons donc surtout sur ces aspects.

Cordialement,

Tom Payne

Lieutenant-Colonel | Lieutenant-colonel

Commanding Officer | Commandant

The Royal Regiment of Canada | Royal Regiment of Canada

Fort York Armoury | Manège militaire Fort York

660 Fleet Street West, Toronto, Ontario M5V 1A9 | 660 rue Fleet Ouest, Toronto, Ontario
M5V 1A9

tom.payne@forces.gc.ca

Telephone | Téléphone 416-203-4602

Mobile | Cell : 416-908-9400

Fax | Télécopieur : 416-203-4654

Government of Canada | Gouvernement du Canada

De : +JAG-Consultations@JAG MJ Strat@Ottawa-Hull

Envoyé : 9 novembre 2016 2:31 PM

À l'intention de : Payne LCol T@R Regt C@Toronto

C.c. : Milosh Lt CG@R Regt C@Toronto

Objet : RE : Révision globale de la cour martiale - questions de l'équipe de commandement d'unité

Monsieur,

Merci d'avoir communiqué avec l'équipe chargée de la révision globale de la cour martiale. Comme le juge-avocat général l'a indiqué dans sa lettre à l'intention du Conseil des Forces armées, l'opinion des chaînes de commandement est essentielle pour que l'ERGCM puisse réaliser son mandat. Ce n'est que grâce à la rétroaction moderne des commandants et des responsables principaux de la discipline que nous pourrions formuler des recommandations éclairées aux chefs stratégiques; c'est pourquoi nous sommes enthousiastes de recevoir toute contribution possible de la part de votre équipe de commandement.

Je tenterai de répondre à vos questions ci-dessous :

1. L'équipe n'a pas besoin d'un format en particulier. Nous savons que les unités ont des horaires opérationnels bien remplis ou un effectif limité, alors pour maximiser la quantité d'opinions recevables de la chaîne de commandement, nous acceptons plusieurs formats. Par exemple, nous avons reçu des envois par courriel en format point par point de la part de certaines unités ou formations, alors que d'autres ont structuré leur réponse sous forme de lettres militaires internes (généralement envoyées par voie électronique). Ce qui est important pour nous, c'est d'avoir l'opinion de la chaîne de commandement, c'est-à-dire les gens responsables de maintenir la discipline, l'efficacité et le moral et pour qui la cour martiale doit être un outil utile.
2. En ce qui concerne le type de rétroaction demandé, comme votre équipe de commandement l'aura constaté en visitant notre site Web de consultation publique, notre mandat est assez vaste, alors tout commentaire sur un des domaines d'intérêt sera utile. La révision porte sur le système tel qu'il existe en ce moment (p. ex. ce qui fonctionne bien ou non, et les conséquences pour votre unité) et sur ce que vous, comme commandant, aimeriez voir comme changement (ou quels effets doivent être mieux réalisés). Si votre équipe de commandement a d'autres recommandations, nous serions aussi très intéressés de les connaître (p. ex. que le système de cour martiale devrait ressembler davantage au système américain, ou au système français, etc.). Rien n'est impossible, et rien n'est trop précis ou trop général. Par exemple, certaines unités ont commenté les échéanciers de la cour martiale, alors que d'autres ont commenté les perceptions découlant des résultats de la cour martiale. J'hésite à donner plus de détails, afin d'éviter de situer l'estimation, mais si vous le voulez, je serais heureux de discuter de cette question davantage avec vous ou tout autre membre de votre équipe au besoin. En fin de compte, nous préférierions recevoir trop d'opinions que trop peu.

J'espère avoir répondu à vos questions autant que possible. N'hésitez pas à communiquer avec moi, Monsieur, si vous avez d'autres questions ou préoccupations.

Cordialement,

Capitaine de corvette Clark J. Colwell, CD

Legal and Policy Advisor
Court Martial Comprehensive Review Team
Office of the Judge Advocate General Canadian
Armed Forces/ Government of Canada
clark.colwell@forces.gc.ca / Tel: 613-996-5659 / Cel: 343-998-3469

Conseiller en matière juridique et politique
Équipe chargée de la révision globale de la Cour martiale
Cabinet du juge-avocat général
Forces armées Canadiennes/ Gouvernement du Canada
clark.colwell@forces.gc.ca / Tél : 613-996-5659 / Cell : 343-998-3469

De : Payne LCol T@R Regt C@Toronto

Envoyé : 8 novembre 16 7:20 PM

À l'intention de : +JAG-Consultations@JAG MJ Strat@Ottawa-Hull

Objet : Révision globale de la cour martiale - questions de l'équipe de commandement d'unité

Importance : Élevée

Bonsoir,

Comme équipe de commandement d'unité, mon SMR et moi avons été appelés à contribuer au processus de révision. On nous a demandé notre avis en raison de l'expérience récente avec une cour martiale établie dans notre unité.

Nous avons examiné l'information sur le site Web à l'adresse <http://www.forces.gc.ca/fr/a-propos-rapports-pubs-droit-militaire-revision-globale-cour-martiale/index.page> et la lettre en pièce jointe, mais nous ne savons pas trop dans quel format nous devrions envoyer notre rétroaction, ni le type de rétroaction demandé.

Je vous écris pour demander davantage de clarification ou pour que mon message soit transmis à quelqu'un qui pourra nous éclairer.

Cordialement,

Tom Payne

Lieutenant-Colonel | Lieutenant-colonel

Commanding Officer | Commandant

The Royal Regiment of Canada | Royal Regiment of Canada

Fort York Armoury | Manège militaire Fort York

660 Fleet Street West, Toronto, Ontario M5V 1A9 | 660 rue Fleet Ouest, Toronto, Ontario

M5V 1A9

tom.payne@forces.gc.ca

Telephone | Téléphone 416-203-4602

Mobile | Cell : 416-908-9400

Fax | Télécopieur : 416-203-4654

Government of Canada | Gouvernement du Canada